

# Luk

## Chapter 14

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἑλθεῖν αὐτὸν εἰς οἶκόν τινος τῶν ἀρχόντων  
และ เกิดขึ้น ใน เมื่อ เข้าไป พระองค์ ใน บ้าน ของ-คนหนึ่ง ใน-บรรดา ผู้ปกครอง  
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2064](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3624](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0758](#)

τῶν Φαρισαίων, σαββάτῳ φαγεῖν ἄρτον, καὶ αὐτοὶ ἦσαν παρατηρούμενοι  
ของ-พวก ฟาริสี วัน-สะบาโต รับประทานอาหาร อหาร และ พวกเขา กำลัง จับตาดู  
[G3588](#) [G5330](#) [G4521](#) [G5315](#) [G0740](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3906](#)

αὐτόν.  
พระองค์  
[G0846](#)

และต่อมาขณะที่พระองค์เสด็จเข้าไปในบ้านของขุนนางคนหนึ่งในพวกฟาริสีเพื่อจะเสวยพระกระยาหารในวันสะบาโต เขาทิ้งหลายคอยมองดูพระองค์

2 καὶ ἰδὼν, ἄνθρωπος τις ἦν ὑδρωπικὸς ἔμπροσθεν αὐτοῦ.  
และ ดูเถิด ชายคนหนึ่ง บางคน เป็น โรคพองน้ำ ข้างหน้า พระองค์  
[G2532](#) [G3708](#) [G0444](#) [G5100](#) [G1510](#) [G5203](#) [G1715](#) [G0846](#)

และดูเถิด มีชายคนหนึ่งอยู่ต่อพระพักตร์พระองค์ซึ่งเป็นโรคพองน้ำ

3 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς τοὺς νομοκούς καὶ Φαρισαίους,  
และ ตอบ - พระเยซู ตรัส ต่อ บรรดา นักกฎหมาย และ ฟาริสี  
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3544](#) [G2532](#) [G5330](#)

λέγων, Ἔξεστιν τῷ σαββάτῳ θεραπεύσαι ἢ οὐ;  
ว่า อนุญาต ใน วัน-สะบาโต รักษาให้หาย หรือ ไม่  
[G3004](#) [G1832](#) [G3588](#) [G4521](#) [G2323](#) [G2228](#) [G3756](#)

และพระเยซูตรัสตอบพวกนักกฎหมายและพวกฟาริสี โดยตรัสว่า เป็นการถูกต้องตามพระราชบัญญัติหรือไม่ที่จะทำการรักษาในวันสะบาโต

4 οἱ δὲ ἠσύχασαν. καὶ ἐπιλαβόμενος, ἴδασατο αὐτόν, καὶ ἀπέλυσεν.  
พวกเขา แต่ มั่นเงียบ และ จับตัว-เขา รักษาให้หาย เขา แล้ว ปล่อยไป  
[G3588](#) [G1161](#) [G2270](#) [G2532](#) [G1949](#) [G2390](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0630](#)

และเขาทิ้งหลายก็นิ่งอยู่ และพระองค์ทรงเอาคนนั้นมา และรักษาเขาให้หาย และให้เขาไป

5 καὶ πρὸς αὐτούς εἶπεν, Τίνας ὑμῶν βιὸς ἢ βοῦς εἰς φρέαρ  
และ ต่อ พวกเขา ตรัส ของ-ใคร ในพวกท่าน บุตร หรือ วัว ลง-ใน บ่อน้ำ  
[G2532](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4771](#) [G5207](#) [G2228](#) [G1016](#) [G1519](#) [G5421](#)

πεσεῖται, καὶ οὐκ ἐπιθέως ἀνασπάσει αὐτόν, ἐν ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου;  
ตกลงไป แล้ว ไม่ ก้นที ดึงขึ้นมา มัน ใน วัน - สะบาโต  
[G4098](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2112](#) [G0385](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4521](#)

และพระองค์ตรัสตอบเข้างหลาย โดยตรัสว่า คนไหนในพวกท่าน จะมีลาหรือวัวตกลงไปในบ่อ และในทันใดนั้นจะไม่ดึงลากมันออกในวันสะบาโตหรือ

6 καὶ οὐκ ἔσχυσαν ἀναποκριθῆναι πρὸς ταῦτα.  
และ ไม่ สามารถ ตอบได้ ต่อ สิ่งเหล่านี้  
[G2532](#) [G3756](#) [G2480](#) [G0470](#) [G4314](#) [G3778](#)

และเขาทิ้งหลายไม่สามารถตอบพระองค์อีกได้ในสิ่งเหล่านี้

7 Ἔλεγεν δὲ πρὸς τοὺς κεκλημένους παραβολήν, ἐπέχων πῶς τὰς  
 7 ทรส แล้ว ต่อ บรรดา ผู้ถูกเชิญ อุปมา สังเกตเห็น ว่า -  
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3850](#) [G1907](#) [G4459](#) [G3588](#)

πρωτοκλισίας ἐξελέγοντο, λέγων πρὸς αὐτούς,  
 ที่นั่งเกียรติ์ เลือกเอา ว่า ต่อ พวกเขา  
[G4411](#) [G1586](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)

และพระองค์ตรัสคำอุปมาแก่คนเหล่านั้นซึ่งได้รับเชิญ เมื่อพระองค์ทอดพระเนตรเห็นว่าพวกเขาได้เลือกเอาที่อันมีเกียรติ์ โดยตรัสแก่พวกเขาว่า

8 Ὄταν κληθῆς ὑπό τινος εἰς γάμους, μὴ κατακληθῆς εἰς τὴν  
 8 เมื่อ ท่านถูกเชิญ โดย ผู้ใด ไป-ใน งานเลี้ยงสมรส อย่า นั่งลง ที่ -  
[G3752](#) [G2564](#) [G5259](#) [G5100](#) [G1519](#) [G1062](#) [G3361](#) [G2625](#) [G1519](#) [G3588](#)

πρωτοκλισίαν, μήποτε ἐντιμότερός σου ᾖ κεκλημένος ὑπ' αὐτοῦ,  
 ที่นั่งเกียรติ์ เกรงว่า บางที ผู้มีเกียรติ์กว่า ท่าน จะเป็น ผู้ถูกเชิญ โดย เขา  
[G4411](#) [G3361](#) [G4219](#) [G1784](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2564](#) [G5259](#) [G0846](#)

□ เมื่อท่านได้รับเชิญโดยผู้ใดให้ไปร่วมการเลี้ยงสมรส อย่าเอนกายลงในที่อันมีเกียรติ์ที่สุด เกรงว่าคนที่มิเกียรติ์มากกว่าท่านได้รับการเชิญจากเจ้าภาพ

9 καὶ ἐλθὼν, ὁ σὲ καὶ αὐτὸν καλέσας, ἔρει σοι, Δὸς τοῦτω τόπον,  
 9 แล้ว มา ผู้ที่ ท่าน และ เขา เชิญมา จะบอก ท่าน ให้ คนนี้ ที่นั่ง  
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G2564](#) [G2046](#) [G4771](#) [G1325](#) [G3778](#) [G5117](#)

καὶ τότε ἄρξῃ μετὰ αἰσχύνης τὸν ἔσχατον τόπον κατέχειν.  
 แล้ว เวลานั้น ท่านจะเริ่ม ด้วย ความอับอาย - ที่นั่งสุดท้าย ตำแหน่ง ครอบครอง  
[G2532](#) [G5119](#) [G0756](#) [G3326](#) [G0152](#) [G3588](#) [G2078](#) [G5117](#) [G2722](#)

และเจ้าภาพที่ได้เชิญท่านและผู้หนึ่งจะมาและกล่าวแก่ท่านว่า □จงให้ที่นั่งแก่ท่านผู้นี้เถิด□ และท่านโดยความอดสูจะเริ่มได้ที่นั่งอันมีเกียรติ์ต่ำที่สุด

10 ἀλλ' ὅταν κληθῆς, πορευθεὶς ἀνάπεσε εἰς τὸν ἔσχατον τόπον, ἵνα ὅταν  
 10 แต่ เมื่อ ท่านถูกเชิญ ไป นั่งลง ที่ - ที่นั่งสุดท้าย ตำแหน่ง เพื่อว่า เมื่อ  
[G0235](#) [G3752](#) [G2564](#) [G4198](#) [G0377](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2078](#) [G5117](#) [G2443](#) [G3752](#)

ἔλθῃ ὁ κεκληκὼς σε, ἔρει σοι, Φίλε, προσανάβηθι ἄνωτερον. τότε ἔσται  
 มา - ผู้เชิญ ท่าน จะบอก ท่าน สหาย เลื่อนขึ้นไป สูงกว่า เวลานั้น จะเป็น  
[G2064](#) [G3588](#) [G2564](#) [G4771](#) [G2046](#) [G4771](#) [G5384](#) [G4320](#) [G0511](#) [G5119](#) [G1510](#)

σοι δόξα ἐνώπιον πάντων τῶν συνανακειμένων σοι;  
 แก่ท่าน เกียรติ์ ต่อหน้า ทุกคน ที่ ร่วมโต๊ะ กับท่าน  
[G4771](#) [G1391](#) [G1799](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4873](#) [G4771](#)

แต่เมื่อท่านได้รับเชิญแล้ว จงไปและเอนกายลงในที่อันมีเกียรติ์ต่ำที่สุด เพื่อว่าเมื่อเจ้าภาพที่ได้เชิญท่านมา เจ้าภาพจะได้กล่าวแก่ท่านว่า □สหายเอ๋ย เชิญขึ้นไปนั่งในที่อันมีเกียรติ์มากกว่าเถิด□ แล้วท่านจะได้รับเกียรติ์ต่อหน้าคนทั้งหลายที่เอนกายลงรับประทานอาหารด้วยกันกับท่านนั้น

11 ὅτι πᾶς ὁ ὑψὼν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, καὶ ὁ ταπεινῶν ἑαυτὸν  
 11 เพราะว่า ทุกคน ผู้ที่ ยกตัว ตัวเอง จะถูกถ่อมลง และ ผู้ที่ ถ่อมตัว ตัวเอง  
[G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5312](#) [G1438](#) [G5013](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5013](#) [G1438](#)

ὑψωθήσεται.  
 จะถูกยกขึ้น  
[G5312](#)

□ เพราะว่ามีผู้ใดก็ตามที่ยกตัวเองขึ้นจะถูกเหยียดลง และผู้ที่ถ่อมตัวลงนั้นจะได้รับการยกขึ้น□



17 καὶ ἀπέστειλεν τὸν δοῦλον αὐτοῦ τῆ ὥρα τοῦ δείπνου, εἰπεῖν τοῖς  
 และ ส่ง - ผู้รับใช้ ของเขา เมื่อถึง เวลา ของ งานเลี้ยง บอก แก่-บรรดา  
[G2532](#) [G0649](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3588](#) [G1173](#) [G3004](#) [G3588](#)

κεκλημένοι, Ἔρχεσθε, ὅτι ἤδη ἔτοιμά ἐστιν.  
 ผู้ถูกเชิญ มาเถิด เพราะว่า แล้ว พร้อม เป็น  
[G2564](#) [G2064](#) [G3754](#) [G2235](#) [G2092](#) [G1510](#)

และได้ส่งผู้รับใช้ของตนตอนเวลาอาหารเย็นไปกล่าวแก่คนทั้งหลายที่ได้รับเชิญไว้แล้วว่า "เชิญมาเถิด  
 เพราะบัดนี้สิ่งสารพัดเตรียมไว้พร้อมแล้ว"

18 καὶ ἤρξαντο ἀπὸ μείζ πάντες παραιτεῖσθαι. ὁ πρῶτος εἶπεν αὐτῷ,  
 และ เริ่มต้น อย่าง เป็นเอกฉันท์ ทุกคน ขอตีว คนแรก - กล่าว แก่เขา  
[G2532](#) [G0756](#) [G0575](#) [G1520](#) [G3956](#) [G3868](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3004](#) [G0846](#)

Ἄγρὸν ἠγόρασα, καὶ ἔχω ἀνάγκην ἐξελθὼν ἰδεῖν αὐτόν; ἐρωτῶ σε ἕχε  
 ไร่ นา ข้าพเจ้าซื้อ และ จำเป็น ต้อง ออกไป ดู มັນ ข้าพเจ้าขอ ท่าน ถือว่า  
[G0068](#) [G0059](#) [G2532](#) [G2192](#) [G0318](#) [G1831](#) [G3708](#) [G0846](#) [G2065](#) [G4771](#) [G2192](#)

με παρατημένον.  
 ข้าพเจ้า ได้รับการยกเว้น  
[G1473](#) [G3868](#)

และพวกเขาทุกคนก็เริ่มพากันหาข้ออ้าง คนแรกกล่าวแก่เขาว่า "ข้าพเจ้าได้ซื้อทุ่งนาแปลงหนึ่งไว้ และข้าพเจ้าจะต้องไปและดูทุ่งนา  
 นั้น ข้าพเจ้าขอร้องท่าน อนุญาตให้ข้าพเจ้าขอตีวเถิด"

19 καὶ ἕτερος εἶπεν, Ζεύγη βῶν ἠγόρασα πέντε, καὶ πορεύομαι δοκιμάσαι  
 และ อีกคนหนึ่ง กล่าว วัว-คู่ วัว ข้าพเจ้าซื้อ ห้า-คู่ และ กำลังไป ทดลอง  
[G2532](#) [G2087](#) [G3004](#) [G2201](#) [G1016](#) [G0059](#) [G4002](#) [G2532](#) [G4198](#) [G1381](#)

αὐτά; ἐρωτῶ σε ἕχε με παρατημένον.  
 มัน ข้าพเจ้าขอ ท่าน ถือว่า ข้าพเจ้า ได้รับการยกเว้น  
[G0846](#) [G2065](#) [G4771](#) [G2192](#) [G1473](#) [G3868](#)

และอีกคนหนึ่งกล่าวว่า "ข้าพเจ้าได้ซื้อวัวไว้ห้าคู่ และข้าพเจ้าจะไปลองดูพวกมัน ข้าพเจ้าขอร้องท่าน อนุญาตให้ข้าพเจ้าขอตีวเถิด"

20 καὶ ἕτερος εἶπεν, Γυναῖκα ἕνημα, καὶ διὰ τοῦτο οὐ δύναμαι ἐλθεῖν.  
 และ อีกคนหนึ่ง กล่าว ภรรยา ข้าพเจ้าแต่งงาน และ เพราะ เหตุนี้ ไม่ สามารถ มา  
[G2532](#) [G2087](#) [G3004](#) [G1135](#) [G1060](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2064](#)

และอีกคนหนึ่งกล่าวว่า "ข้าพเจ้าได้แต่งงานกับภรรยาคนหนึ่ง และเหตุฉะนั้นข้าพเจ้าจึงไม่สามารถมาได้"

21 καὶ παραγενόμενος, ὁ δοῦλος ἀπήγγειλεν τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ταῦτα. τότε  
 และ กลับมา - ผู้รับใช้ รายงาน แก่ นายของตน ของเขา สิ่งเหล่านี้ แล้ว  
[G2532](#) [G3854](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0518](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G3778](#) [G5119](#)

ὄργισθεις, ὁ οἰκοδεσπότης εἶπεν τῷ δούλῳ αὐτοῦ, Ἔξελθε ταχέως εἰς  
 โกรส - เจ้าของบ้าน สั่ง แก่ ผู้รับใช้ ของเขา ออกไป เร็วๆ ไปตาม  
[G3710](#) [G3588](#) [G3617](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G1831](#) [G5030](#) [G1519](#)

τὰς πλατείας καὶ ῥύμας τῆς πόλεως, καὶ τοὺς πτωχοὺς, καὶ ἀναπειρούς,  
 - ถนนใหญ่ และ ตรอก ของ เมือง แล้ว บรรดา คนยากจน และ คนพิการ  
[G3588](#) [G4113](#) [G2532](#) [G4505](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2532](#) [G0376](#)

καὶ τυφλοὺς, καὶ χωλοὺς, εἰσάγαγε ὧδε.  
 และ คนตาบอด และ คนขาเป๋ นำเข้ามา ที่นี่  
[G2532](#) [G5185](#) [G2532](#) [G5560](#) [G1521](#) [G5602](#)

ดังนั้นผู้รับใช้คนนั้นจึงมา และแจ้งสิ่งเหล่านี้ให้เจ้านายของตนทราบ แล้วเจ้าของบ้านโดยความโกรธได้กล่าวแก่ผู้รับใช้ของตนว่า  
 "จงออกไปโดยเร็วตามบรรดาถนนใหญ่และตรอกน้อยทั้งหลายแห่งนคร และพาคนยากจน และคนพิการ และคนง่อย  
 และคนตาบอดเข้ามาที่นี่"

22 καὶ εἶπεν ὁ δοῦλος, Κύριε, γέγονεν ὁ ἐπέταξας, καὶ ἔτι τόπος  
และ กล่าว - ผู้รับใช้ นายท่าน ได้ทำแล้ว ตามที่ ท่านสั่ง และ ยังมี ที่ว่าง  
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1401](#) [G2962](#) [G1096](#) [G3739](#) [G2004](#) [G2532](#) [G2089](#) [G5117](#)

ἐστίν.  
อยู่  
[G1510](#)

| และผู้รับใช้จึงกล่าวว่า □นายเจ้าข้า สิ่งนั้นได้ถูกกระทำตามที่ท่านสั่งแล้ว และยังมีที่ว่างอยู่□

23 καὶ εἶπεν ὁ κύριος πρὸς τὸν δοῦλον, Ἔξελθε εἰς τὰς ὁδοὺς καὶ  
และ กล่าว - นาย ต่อ - ผู้รับใช้ ออกไป ตาม - ถนน และ  
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#)

φραγμοὺς, καὶ ἀνάγκασον εἰσελθεῖν, ἵνα γεμισθῆ μου ὁ οἶκος;  
รั้ว และ แล้ว บังคับ ให้เข้ามา เพื่อว่า จะเต็ม ของเรา - บ้าน  
[G5418](#) [G2532](#) [G0315](#) [G1525](#) [G2443](#) [G1072](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3624](#)

| และเจ้านายกล่าวแก่ผู้รับใช้เห็นว่า □จงออกไปตามบรรดาทางใหญ่และรั้วต้นไม้ทั้งหลาย และบังคับพวกเขาให้เข้ามา เพื่อบ้านของเราจะได้เต็ม

24 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι οὐδείς τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων τῶν κεκλημένων,  
เรากล่าว เพราะว่า แก่ท่าน ว่า ไม่มีใคร ใน-ussda คนเหล่านั้น เหล่านี้ ที่ ถูกเชิญ  
[G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3762](#) [G3588](#) [G0435](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2564](#)

γεύσεται μου τοῦ δεῖπνου.  
จะได้ชิม ของเรา - อาหารเย็น  
[G1089](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1173](#)

| เพราะเรากล่าวแก่เจ้าทั้งหลายว่า ไม่มีคนใดในพวกคนเหล่านั้นซึ่งได้รับเชิญไว้ นั้น จะได้ลิ้มรสการเลี้ยงของเราเลย□□

25 Συνεπορεύοντο δὲ αὐτῷ ὄχλοι πολλοί; καὶ στραφεῖς, εἶπεν πρὸς αὐτούς,  
เดินทางไป-ด้วยกัน แล้ว กับพระองค์ ผู้ชน มากมาย แล้ว หันกลับ ตรัส ต่อ พวกเขา  
[G4848](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2532](#) [G4762](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)

| และประชาชนเป็นอันมากได้ไปกับพระองค์ และพระองค์ทรงเสี้ยวหลัง และตรัสกับพวกเขาว่า

26 Εἶ τις ἔρχεται πρὸς με, καὶ οὐ μισεῖ τὸν πατέρα ἑαυτοῦ, καὶ  
ถ้า ผู้ใด มา หา เรา แล้ว ไม่ เกลียดชัง - บิดา ของตน และ  
[G1487](#) [G5100](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3404](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1438](#) [G2532](#)

τὴν μητέρα, καὶ τὴν γυναῖκα, καὶ τὰ τέκνα, καὶ τοὺς ἀδελφοὺς, καὶ  
- มารดา และ - ภรรยา และ - บุตร และ - พี่น้อง และ  
[G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#)

τὰς ἀδελφάς; ἔτι τε καὶ τὴν ψυχὴν ἑαυτοῦ, οὐ δύναται εἶναι μου  
- พี่สาวน้องสาว แม่แต่ และ ยัง - ชีวิต ของตน ไม่ สามารถ เป็น ของเรา  
[G3588](#) [G0079](#) [G2089](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1438](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1510](#) [G1473](#)

μαθητῆς;  
สาวก  
[G3101](#)

| □ถ้าผู้ใดมาหาเรา และไม่เกลียดชังบิดาของตน และมารดา และภรรยา และบุตรทั้งหลาย และพี่น้องชาย และพี่น้องหญิง ไซ้แล้ว และชีวิตของตนเองด้วย ผู้นั้นจะเป็นสาวกของเราไม่ได้

27 ὅστις οὐ βαστάζει τὸν σταυρὸν ἑαυτοῦ, καὶ ἔρχεται ὀπίσω μου, οὐ  
ผู้ใดก็ตาม ไม่ แบกรับ - กางเขน ของตน แล้ว มา ตามหลัง เรา ไม่  
[G3748](#) [G3756](#) [G0941](#) [G3588](#) [G4716](#) [G1438](#) [G2532](#) [G2064](#) [G3694](#) [G1473](#) [G3756](#)

δύναται εἶναι μου μαθητῆς.  
สามารถ เป็น ของเรา สาวก  
[G1410](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3101](#)

และผู้ใดก็ตามที่ไม่แบกกางเขนของตน และตามเรามา จะเป็นสาวกของเราไม่ได้

- 28 Τίς γὰρ ἐξ ὑμῶν, θέλων πύργον οἰκοδομησαι, οὐχὶ πρῶτον καθίσας,  
ใคร เพราะ ว่า ใน-พวก ท่าน ปราศรณา หอคอย สร้าง ไม่ใช่หรือ ก่อน นับลง  
[G5101](#) [G1063](#) [G1537](#) [G4771](#) [G2309](#) [G4444](#) [G3618](#) [G3780](#) [G4412](#) [G2523](#)
- ψηφίζει τὴν δαπάνην, εἰ ἔχει εἰς ἀπαρτισμόν?  
คำนวณ - ค่าใช้จ่าย ว่า มี พอ-เพื่อ ทำให้สำเร็จ  
[G5585](#) [G3588](#) [G1160](#) [G1487](#) [G2192](#) [G1519](#) [G0535](#)

ด้วยว่าคนไหนในพวกท่าน เมื่อตั้งใจว่าจะสร้างป้อม จะไม่นั่งลงก่อน และคิดราคาดูเสียว่า เขาจะมีพอสร้างป้อมนั้นให้เสร็จได้หรือไม่

- 29 Ἰνα μὴ ποτε θέντος αὐτοῦ θεμέλιον, καὶ μὴ ἰσχύοντος ἐκτελέσαι, πάντες  
เพื่อ ว่า ไม่ บางที วาง ของเขา รากฐาน แล้ว ไม่ สามารถ ทำให้สำเร็จ ทุกคน  
[G2443](#) [G3361](#) [G4219](#) [G5087](#) [G0846](#) [G2310](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2480](#) [G1615](#) [G3956](#)
- οἱ θεωροῦντες ἄρξωνται αὐτῷ ἐμπαίξειν,  
ที่ เห็น จะเริ่ม ต่อ-เขา เขาจะเย้ย  
[G3588](#) [G2334](#) [G0756](#) [G0846](#) [G1702](#)

เกรงว่าบางทีหลังจากเขาวางรากแล้ว และไม่สามารถกระทำป้อมนั้นให้เสร็จได้ ทุกคนที่เห็นมันจะเริ่มเย้ยเขา

- 30 λέγοντες ὅτι, Οὗτος ὁ ἄνθρωπος ἤρξατο οἰκοδομεῖν, καὶ οὐκ ἴσχυσεν  
กล่าว ว่า คนนี้ - คน เริ่มต้น ก่อสร้าง แต่ ไม่ สามารถ  
[G3004](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0756](#) [G3618](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2480](#)
- ἐκτελέσαι.  
ทำให้สำเร็จ  
[G1615](#)

โดยกล่าวว่า □ คนนี้เริ่มก่อสร้างแล้ว และไม่สามารถกระทำให้เสร็จได้□

- 31 Ἦ τίς βασιλεὺς, πορευόμενος ἐτέρῳ βασιλεῖ συμβαλεῖν εἰς πόλεμον,  
หรือ กษัตริย์-ใด กษัตริย์ กำลังไป กับ-อีก กษัตริย์ ต่อสู้ ใน สงคราม  
[G2228](#) [G5101](#) [G0935](#) [G4198](#) [G2087](#) [G0935](#) [G4820](#) [G1519](#) [G4171](#)
- οὐχὶ καθίσας, πρῶτον βουλευέσεται εἰ δυνατός ἐστιν ἐν δέκα χιλιάσιν,  
ไม่ใช่หรือ นับลง ก่อน ปรึกษา ว่า สามารถ เป็น ด้วย หมื่น คน  
[G3780](#) [G2523](#) [G4412](#) [G1011](#) [G1487](#) [G1415](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1176](#) [G5505](#)
- ὑπαντήσαι τῷ μετὰ εἰκοσι χιλιάδων ἐρχομένῳ ἐπ' αὐτόν?  
เผชิญหน้า - ที่มา-ด้วย สองหมื่น คน มา สู้ เขา  
[G5221](#) [G3588](#) [G3326](#) [G1501](#) [G5505](#) [G2064](#) [G1909](#) [G0846](#)

หรือมีกษัตริย์องค์ใดเมื่อจะยกกองทัพไปทำสงครามกับกษัตริย์อีกองค์หนึ่ง จะมิได้นั่งลงก่อน และปรึกษากันหรือว่า ที่ตนมีพลทหารหนึ่งหมื่นคนจะสามารถรบกับกษัตริย์ที่มาสู้รบกับท่านด้วยพลทหารสองหมื่นคนนั้นได้หรือไม่

- 32 εἰ δὲ μὴ ἴγε, ἔτι αὐτοῦ πόρρω ὄντος, πρεσβείαν ἀποστείλας, ἐρωτῶ  
ถ้า แต่ ไม่ได้ ขณะที่ เขา ยังอยู่ไกล อยู่ คณะทูต ส่งไป ขอ  
[G1487](#) [G1161](#) [G1490](#) [G2089](#) [G0846](#) [G4206](#) [G1510](#) [G4242](#) [G0649](#) [G2065](#)
- τὰ πρὸς εἰρήνην.  
เรื่อง เกี่ยวกับ สันติภาพ  
[G3588](#) [G4314](#) [G1515](#)

หรือมิฉะนั้น ขณะที่กษัตริย์อีกองค์หนึ่งยังอยู่แต่ไกล ท่านจะส่งพวกทูตไป และขอบรรดาเพื่อนไขแห่งสันติภาพ

33 οὐτως οὖν πᾶς ἐξ ὑμῶν οἷς οὐκ ἀποτάσσεται πᾶσιν τοῖς ἑαυτοῦ  
 เช่นกัน ดังนั้น ทุกคน ใน-พวก ท่าน ผู้ที่ ไม่ สะ  
[G3779](#) [G3767](#) [G3956](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0657](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1438](#)

ὑπάρχουσιν, οὐ δύνανται εἰναί μου μαθηταί.  
 ทรัพย์สิ้น ไม่ สามารถ เป็น ของเรา สาวก  
[G5225](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3101](#)

| เช่นนั้นแหละ ผู้ใดก็ตามในพวกท่านที่มีได้สะสิ่งสารพัดที่ตนมีอยู่ ผู้นั้นจะเป็นสาวกของเราไม่ได้

34 Καλὸν οὖν τὸ ἄλλας, ἐὰν δὲ καὶ τὸ ἄλλας μωρανθῆ, ἐν τίνι  
 ดี ดังนั้น - เกลือ ถ้า แต่ แม้แต่ - เกลือ หมดรส ด้วย อะไร  
[G2570](#) [G3767](#) [G3588](#) [G0217](#) [G1437](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0217](#) [G3471](#) [G1722](#) [G5101](#)

ἀρτυθήσεται?  
 จะปรุงรส  
[G0741](#)

| เกลือเป็นสิ่งดี แต่ถ้าเกลือนั้นหมดรสชาติของมันไปแล้ว จะเอาเกลือนั้นไปปรุงรสกับอะไรได้

35 οὕτε εἰς γῆν, οὕτε εἰς κοπρίαν εὐθετόν ἐστιν; ἔξω βάλλουσιν  
 ไม่เหมาะ สำหรับ ดิน ไม่เหมาะ สำหรับ ปุ๋ย เป็นประโยชน์ เป็น ข้างนอก โยนทิ้ง  
[G3777](#) [G1519](#) [G1093](#) [G3777](#) [G1519](#) [G2874](#) [G2111](#) [G1510](#) [G1854](#) [G0906](#)

ἀυτό. ὁ ἔχων ὄψα ἀκούειν, ἀκούετω.  
 มัน ผู้ที่ มี หู ฟัง ฟัง จงฟัง  
[G0846](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G0191](#)

| เกลือนั้นไม่เหมาะสำหรับใส่ดิน และไม่เหมาะสำหรับกองขยะทำปุ๋ย แต่คบกทั้งหลายก็โยนมันทิ้งเสีย ผู้ที่มีหูที่จะฟัง จงให้ผู้นั้นฟังเถิด